

ГРАММАТИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Е.В. Величко, Ю.О. Лысенко
Донской государственный технический университет*

Аннотация: В статье рассматриваются некоторые наиболее значимые грамматические различия между американским и британским вариантами английского языка. Приведен анализ основных особенностей употребления временных форм глаголов, категории артиклевой детерминации, устойчивых выражений, а также категории числа имени существительного.

Ключевые слова: литературная норма, неправильный глагол, артикль, устойчивое выражение, упрощение.

GRAMMATICAL DIFFERENCES OF BRITISH AND AMERICAN VARIANTS OF THE ENGLISH LANGUAGE

Abstract: The article deals with some of the most significant grammatical differences between American and British English language variants. It delivers the analysis of the main peculiarities in use of verbal tense forms, the category of article determination, set expressions, as well as the category of number of the noun.

Key words: literary norm, irregular verb, article, set expression, simplification.

Известно, что британский и американский варианты английского языка отличаются друг от друга во многих аспектах: написании слов, грамматике, лексике, произношении. Официально признано существование двух вариантов английского языка – британского и американского. Британский должно рассматривать как классический вариант языка, а американский – как один из видов диалектов. Данная статья посвящена рассмотрению особенностей грамматического аспекта.

Так, Сидней Гринбаум и Рандольф Квик – авторы известного справочника по грамматике – в своей работе указывают на следующие различия в грамматических системах британского и американского вариантов английского языка [2]:

– различие в употреблении временных форм глагола: американцы могут заменять Present Perfect употребляя вместо него Past Simple. Такая замена одного времени другим в разговорном языке стала обычным явлением. Несмотря на это, любой англо-говорящий американец будет использовать именно Perfect, если другой выбор сделает его речь

двусмысленной или непонятной. Обычно избегание использования времён группы Perfect относится к иммигрантам из стран, в языке которых отсутствуют совершенные времена;

– в американском английском не используют вспомогательный глагол “shall”: вместо него повсеместно употребляется “will”, который, в свою очередь, заменяется формой “gonna” – разговорным вариантом “going to”. –

– постепенно вытесняется форма третьего лица единственного числа “does” формой первого и второго лица “do”. Это же происходит и с отрицательной формой данного глагола: “She’s got a ticket to ride, and she don’t care”. Хотя литературной нормой по-прежнему остается употребление в третьем лице глагола “does”.

– некоторые неправильные глаголы (например: burn – burned, spoil – spoiled, spelt – spelled) в американском варианте языка являются правильными. В других случаях американский английский часто сохраняет нерегулярную форму глаголов (например: get – gotten, sneak – snuck, dive – dove).

В употреблении артиклей также есть ряд отличий. Так, например: “to / in the cinema” – в американском варианте, тогда как в британском “to /in cinema” – без артикля.

Иногда в одном и том же выражении вместо одного предлога используется другой, например, “on the weekend / on weekend” вместо “at the weekend / at weekend” в британском варианте; “on a street” вместо “in a street” [1].

Кроме того, некоторые устойчивые выражения в американском варианте английского языка получают изменение. Например, американец скажет “take a shower / a bath” вместо “have a shower / a bath”, вместо “needn’t” – “don’t need to”.

Следует отметить тот факт, что американцы в отличие от англичан реже употребляют глаголы во множественном числе с собирательными существительными, такими как: “airline industry” или “police”. Американцы

склонны прибегать в этом случае к употреблению глагола в единственном числе, а британцы, следуя правилу, – во множественном, так как речь идет не об одном человеке, а об их совокупности.

Кстати, А. И. Смирницкий называет американский вариант английского языка «региональной разновидностью». Несомненно, это высказывание правильное, поскольку оно отражает уникальный случай существования двух очень схожих языков, которые используются в государствах [3].

Г. Д. Томахин утверждает, что одной из главных причин, почему англичане считают американцев небрежными по отношению к языку – это стремление к упрощению, которое сказалось на грамматике. Однако это не совсем справедливо: американцы более склонны соблюдать большинство правил грамматики, которыми часто пренебрегают англичане. Несмотря на то, что большинство различий направлены именно на упрощение языка, необходимо понимать, что основная часть этих отличий существует только в разговорной речи [4].

Таким образом, на сегодняшний момент американский вариант английского языка более распространён, чем британский. В первую очередь это связано с доминирующим влиянием США на экономическую, политическую и культурную ситуацию в мире.

Список использованных источников

- 1. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. — 2-е издание, переработанное и дополненное. — М.: Просвещение, 1990. — 238 с.*
- 2. Томахин Г. Д. Америка через американизмы / Г. Д. Томахин. — 2-е издание переработанное и дополненное. — М.: Высшая школа, 2007. — 356 с.*
- 3. Murphy Raymond. English grammar in use. A self-study guide. 2nd edition. — Cambridge University press, 1994, 2002.*
- 4. Sidney Greenbaum, Randolph Quick «A Student's Grammar of the English Language», Longman, 1990.*